

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0240

Édition critique

1264, juin. - Douai.

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance d'une dette de 120 livres par. à payer à la foire de Lagny par Ydain de Comines et son fils Jacques envers Drivart "Bordiel" et son frère Pierre, bourgeois de Compiègne.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Ydain de Comines, Jakemon, son fils, bourgeois de Douai.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Drivart Bordiel, Pierre, son frère, bourgeois de Compiègne.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Gilles Lalain, Simon Malet.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 660/5803.

Édition antérieure: Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 442, p. 334.

Verso: Et de çou ont en-covent Ide et Maroie, se-seurs, a aquiter Tioul devantdit et de quauques il li cousteroit juskes a sen dit. - C'est^[a] covenence Drivart Bordiel et Pieron, sen frere, borgois de Compiegne.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a venir sunt **2** ke Ide de Commines *et* Jakemes, ses fils, **3** bourgeois de Douay, doivent *et* ont en-couvent, cascuns pour le tout, a Drivant Bor**4**diel, borgois de Compiegne, *et* a Pieron, sen frere, sis vins lb· de par· de boine dete *et* **5** de loial a rendre a Drivart *et* a Pieron devantdis u a l'un d'aus deus u a leur comant a **6** Laigni dedens le feste le Laigni le premiere ki vient; *et* de çou sunt plege *et* res**7**pondant pour Idain *et* Jakemon devantdis, Maroie li Toiliere, li seurs celi Ydain, *et* **8** Tyous li Viniers, bourgeois de Douay; *et* se on paie ceste dete devant preudonmes, **9** on en est quite del eskievinage· A ceste couvenence furent com eskievin **10** Gilles li Alains *et* Simons Malés ^[1], en l'an del Incarnation Nostre Signeur **11** mil ·CC. LXIII, el mois de juing ^[2].

Notes de fiche

^[a] mention écrite à droite, à l'écart de la précédente.

Notes de transcription

^[1] le nom des échevins est d'une autre main ms.

^[2] le mois est d'une autre main ms.